

# Estar de tiendas = Para passeio

Autor(en): **M.-L.L.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1942)**

Heft 3

PDF erstellt am: **14.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799435>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# *Estar de tiendas*

¿ Qué llevará Vd. este invierno, Señora mía ? ¿ Qué vestido de tarde ? ¿ qué abrigo atraerá todas las miradas y hará palidecer de envidia a todas sus amigas ? La moda es sencilla y los colores sobrios. Para el invierno hay abrigos de lana, de líneas impecables, adornados con pieles : zorro, opossum o cordero de pelo largo. Para viajar, un gran carrik pie de gallina, en lana y fibrana, muy amplio. En los trajes, la variedad es muy grande : trajes sastre oscuros, de corte clásico ; trajes



Dress in " Moussia ", a wool and staple-fibre mixture by Strub, Zurich.

Model by Andrée Wiegandt, Geneva.

Vestido : Strub, Zurich : lana y fibrana « Moussia ». Modelo Andrée Wiegandt, Ginebra.

Vestido : Strub, Zurich : « Moussia », lâ e lâ artificial. Modèlo Andrée Wiegandt, Ginebra.

Dress in raion manufactured by Emar, Zurich. A Marchal (Geneva) model.

Vestido : Emar, Zurich : rayón. Modelo Marchal, Ginebra.

Vestido : Emar, Zurich : Sêda artificial. Modèlo Marchal, Ginebra.





The wool fabric for this frock was manufactured by the Rütli Woll Weaving Co. A Bouchette (Zurich) model.

Vestido : Tissage de laine, Rütli : lana. Modelo Bouchette, Zurich.

Vestido : Tissage de laine, Rütli : Lã. Modelo Bouchette, Zurich.

The ensemble is in wool fabric handwoven by Flora Sharon, Zurich, and lined with "Lainhiver", a staple-fibre tissue manufactured by Mettler, St. Gall. A Lehmann (Basle) model.

Conjunto : Flora, Sharon, Zurich : lana tejida a mano. Mettler, San Gall : fibrana « Lainhiver » (forro). Modelo Lehmann, Basilea.

Conjunto : Flora, Sharon, Zurich : Lã tecida a mão. Mettler, St. Gall : Lã artificial « Lainhiver » (forro). Modelo Lehmann, Basilea.

sastre de fantasia, de chaquetas largas y de grandes bolsillos aparentes. Se notan muchas capas de tejido unido o doble cara, o bien que armonizan con el vestido de lana. Cada modelo va acompañado con una blusa de matices alegres, a veces incrustada de encajes o de fino encaje de Valenciennes.

En los vestidos de tarde, tan sólo tiene Vd., Señora mía, la dificultad de escoger. De lana tejida a mano, de fibrana, de rayón, todos son a cuál más hermoso. Y sobre todo, no olvide Vd., que es por los detalles que se juzga de la elegancia de una mujer. El sombrero, el calzado, los guantes y el bolso deben dar el último toque al buen gusto del conjunto.

M.-L. L.





The gown is in silk crêpe satin romain  
by Stunzi Sons, Horgen.  
Model by Sauvage Couture, Basle.  
Vestido : Stunzi Fils, Horgen : crepe  
satén romano, seda.  
Modelo Sauvage Couture, Basilea.  
Vestido : Stünzi Fils, Horgen : Crepe  
setim romano, seda.  
Modelo Sauvage Couture, Basilea.



Coat and frock in wool fabric manu-  
factured by the Rütli Woll Weaving Co.  
Model by Andrée Wiegandt, Geneva.  
Abrigo y vestido : Tissage de laine,  
Rütli : lana.  
Modelo Andrée Wiegandt, Ginebra.  
Casaco e vestido : Tissage de laine,  
Rütli : lã.  
Modelo Andrée Wiegandt, Genebra.



# Para passeio

O que é que as senhoras vestirão este inverno? Qual o vestido de tarde, qual o casaco que será capaz de fazer incidir todos os olhares sôbre vós e empalidecer de inveja, as vossas amigas? A moda é simples, e as côres sóbrias. Para o inverno, apresentam-se casacos de lã, de linha impecável, guarnecidos de peles de raposa, opposum ou ovelha de pêlo comprido. Para viajar, oferece-se um grande carrick pied de poule, muito amplo, em lã ou lã artificial. A escolha é também grande entre os vestidos de alfaiate escuros, de feição clássica, de fantasia com longos casacos e grandes bólsos simulados. Notam-se muitas capas de tecido unido ou de duas faces, ou ainda condizentes com os vestidos de lã. Cada modelo é acompanhado duma blusa de alegre colorido, algumas vezes guarnecida de rendas ou finas valencianas. Quanto aos vestidos de tarde, V. Excia, se encontrará perplexa perante tanta variedade. Todos os vestidos de lã tecida á mão, de lã artificial, sêda artificial, rivalizam de graça e beleza. Além disso, convem não esquecer os pequenos nadas, segundo os quais se ajuiza da elegancia duma senhora. O chapéu, o calçado, as luvas e a carteira devem dar o último retoque ao bom gosto do conjunto.

M.-L. L.



Tailormade in wool fabric from Filatures de laine peignée, Derendingen. Model by Rey, Geneva.

Traje sastrre : Filatures de laine peignée, Derendingen : lana. Modelo Rey, Ginebra.

Vestido de alfaiate : Filatures de laine peignée, Derendingen : Lã. Modêlo Rey, Genebra.

Coat in wool fabric handwoven by Oeuvre pour la montagne, Zurich. Dress in "Armüre feutrè", a rayon fabric by Stehli, Zurich. Model by Gaby Jouval, Zurich.

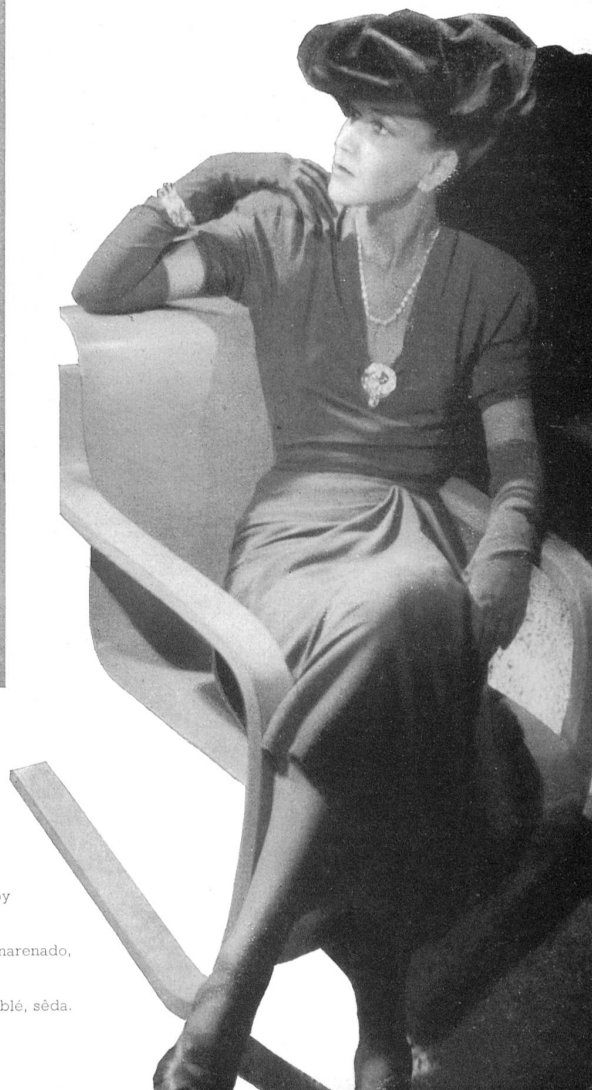
Abrigo : Oeuvre pour la montagne, Zurich : lana tejida a mano. Vestido : Stehli, Zurich : rayon « Armüre feutrè ». Modelo Gaby Jouval, Zurich.

Casaco : Oeuvre pour la montagne, Zurich : Lã tecida a mão. Vestido : Stehli, Zurich : Sêda artificial « Armüre feutrè ». Modêlo Gaby Jouval, Zurich.

Gown in silk sablé crêpe manufactured by Schwarzenbach, Thalwil. Model by Gaby Jouval, Zurich.

Vestido : Schwarzenbach, Thalwil, crepe enarenado, seda. Modelo Gaby Jouval, Zurich.

Vestido : Schwarzenbach, Thalwil : Crepe sablé, sêda. Modêlo Gaby Jouval, Zurich.



The silk georgette for the blouse is by Schubiger, Uznach.  
Lace trimming from Giger, St. Gall.  
Model by La Mouette, Geneva.

Blusa : Schubiger, Uznach : seda georgette.  
Giger, San Gall : guarnición encaje.  
Modelo La Mouette, Ginebra.

Blusa : Schubiger, Uznach : Seda georgette.  
Giger, St. Gall : Guarnição de renda.  
Modélo La Mouette, Genebra.



Union, St. Gall, manufactured the lace guipure for this blouse.  
A Léon Fischer (Geneva) model.

Blusa : Union, San Gall : encaje guipur.  
Modelo Léon Fischer, Ginebra.

Blusa : Union, St. Gall : Renda guipura.  
Modélo Léon Fischer, Genebra.



Blouse in "Alpinit" wool jersey manufactured by Ruepp, Sarmenstorf.  
Model by Scheidegger-Mosimann, Berne.

Blusa : Ruepp, Sarmenstorf : jersey de lana « Alpinit ».  
Modelo Scheidegger-Mosimann, Berna.

Blusa : Ruepp, Sarmenstorf : Jersey de lâ « Alpinit ».  
Modélo Scheidegger-Mosimann, Berna.

Blouse in lace manufactured by Bischoff & Muller, St. Gall.  
Model by Rey, Geneva.  
Blusa : Bischoff & Muller, San Gall : encaje.  
Modelo Rey, Cinebra.  
Blusa : Bischoff & Muller, St. Gall : renda.  
Modélo Rey, Genebra.



Blouse in "Southwind Crêpe" from Stünzi Sons, Horgen : rayon.

Blusa : Stünzi Fils, Horgen : rayon « Crêpe Southwind ».

Blusa : Stünzi Fils, Horgen : Sêda artificial « Crêpe Southwind ».